Dipl.-Bibl.

ImMellsig22

60433FrankfurtamMain

Kontakt:

Telefon:+496938995172

Handy:+49173 57 60 232

E-mail:M.Kraft@software-dokumentation.net

Internet:<http://www.software-dokumentation.net/>

zusammenfassung

Erfolgreiche Karriere im Bereich Qualitätssicherung und Dokumentation in einer zielorientierten Umgebung. Exzellenter Teamplayer. Erfahrener Technical Writer.

Erfahrungen in Lokalisierung und Internationalisierung von Software.

persönliche angaben

Geburtsdatum: 19. Februar 1964 Nationalität: Deutsch

kompetenzen

*Sprachen*: Englisch (fließend) – Deutsch (Muttersprache)

* Gute kommunikative Fähigkeiten
* Formelle und informelle Kommunikation mit Team, Vorgesetzten und Kunden
* Gute Beherrschung der Sprache(n) für Dokumentation, Anleitungen und Online-Hilfen
* Motiviert mit dem Willen Neues zu lernen und sich an neue Situationen anzupassen.

erfahrungen

*Computer*

* Hardware: Konfiguration und Konfektionierung von Computern, Installation von Netzwerken
* Software: Entwicklung von Web-Sites, Installation von Servern, Netzwerk-Software,   
  Office, Grafikprogramm, DOORS, Smart Media Creator, Noxum
* Betriebssysteme: Windows, Linux, Unix

*Programmierung*

* LaTeX, TeX, XML, DocBook, HTML, HTML-Help-Workshop/Help-Workshop(Microsoft), Resource-Editor, Javascript, Java-Help, SQL, Perl, Bash-Skripte, DOORS (DXL und RPE)

*Lokalisierung & Internationalisierung*

* Trados

Auflistung der Dauer der freiberuflichen Projekte

Die Projekte bei den einzelnen Kunden wurden im Hinblick auf die Projektdauer zusammengefasst. Beachten Sie, dass sich die Geschäftsbeziehungen teilweise über mehrere Jahre erstrecken bzw. dass Projekte mitunter auch parallel liefen.

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Dauer (Monate) | Projekt | Ort |
| 58 | NGN-Plattform für Telefonie | Frankfurt am Main |
| 54 | diverse Projekte für einen Hardware-Hersteller | Eschborn |
| 36 | Flugsicherungssystem für Kasachstan | Langen |
| 28 | Redaktion Datenbank-Handbuch | Wiesbaden |
| 24 | diverse Projekte für einen Software-Hersteller | Frankfurt am Main |
| 20 | Flugsicherungssystem für Kanada | Langen |
| 15 | Handbuch für Gerät | Schweinfurt/Frankfurt |
| 12 | diverse Projekte für einen Software-Hersteller | Zirndorf/Frankfurt |
| 12 | Webportal für die Deutsche Post | Köln |
| 8 | Restrukturierung und Überarbeitung von Standard Operation Procedures | Ingelheim |
| 8 | Handbücher, Fachkonzept, redaktionelle Arbeiten | Münster |
| 7 | diverse Projekte für einen Software-Hersteller | Dinkelsbühl/Frankfurt |
| 5 | diverse Projekte für einen Software-Hersteller | Irland/Frankfurt |
| 4 | Evaluierung einer neuen Wiki-Version/von Plugins | Karlsruhe |
| 4 | Datenverschlüsselung/Sicherheit auf mobilen Geräten | Frankfurt |
| 3 | Dokumentation eines Zugriffssystems / Arbeiten am internen WIKI | Frankfurt |
| 2 | Online-Hilfe für Anwendung | Eschborn |
| 2 | Handbuch für Gerät | Wörth a.d.D./Frankfurt |
| 2 | Testkonzeption Status | Frankfurt |
| 1 | E-Learning Fit for MiFID | Frankfurt |
| 1 | Benutzerhandbuch zu einer neuen Schnittstelle | Frankfurt |
| 1 | Kundenspezifische Anpassung eines Handbuchs | Bamberg/Frankfurt |

beruflicher werdegang: freiberufliche tätigkeiten

seit Juni 2023

Branche/Bereich: Software-Entwicklung Düsseldorf

Projekt: Online-Hilfe für AdSpaceIO

Sprache: Deutsch

Betriebssystem: unabhängig

Eingesetzte Programm: XML-Editor, Grafikprogramm, Browser

Juli 2022

Branche/Bereich: Erwachsenenbildung

Projekt: Projektdokumentation mit LaTeX-Editor (als Dozent)

Sprachen: Deutsch

Betriebssystem(e): Linux

Eingesetzte Programme: TeXLive, TeXStudio

Januar bis Mai 2022

Branche/Bereich: Sicherheit Essen

Projekt: Konzepthandbuch für Produkt

Sprachen: Deutsch

Betriebssystem(e): Linux, Windows (VirtualBox)

Eingesetzte Programme: R Studio, Bookdown, BitBucket

seit Januar 2021

Branche/Bereich: Avionik Langen

Projekt: Air Traffic Control System for Kasachstan

Sprachen: Englisch

Betriebssystem(e): Linux, Windows (VirtualBox)

Eingesetzte Programme: Office, Grafikprogramm

April 2019

Branche/Bereich: Software-Entwicklung Fürth / Frankfurt am Main

Projekt(e): Überarbeitung und Anpassung der Handbücher für neue Version

Sprache(n): Deutsch, Englisch

Betriebssystem: Windows

Eingesetzte Programme: LaTeX-Editor, Grafikprogramm, Browser

August 2018

Branche/Bereich: Medien/Marketing Frankfurt am Main

Projekt(e): Testdurchführung Statusmeldungen

Sprache(n): Deutsch

Betriebssystem: Windows

Eingesetzte Programme: Office

Juli 2018 – Oktober 2020

Branche/Bereich: Öffentlicher Kunde aus dem Sicherheitsumfeld Wiesbaden

Projekt(e): Redaktion Datenbank-Handbuch

Sprache(n): Deutsch

Betriebssystem: Windows

Eingesetzte Programme: Office, Editor

März – April 2018

Branche/Bereich: Medien/Marketing Frankfurt am Main

Projekt(e): Testkonzeption Statusmeldungen

Sprache(n): Deutsch

Betriebssystem: Windows

Eingesetzte Programme: Office

Oktober 2017 – Mai 2018

Branche/Bereich: Software-Entwicklung / Finanzen Münster (Westf.)

Projekt(e): Handbücher, Fachspezifikationen, redaktionelle Arbeiten

Sprache(n): Deutsch

Betriebssystem(e): Windows (Terminal Server)

Eingesetzte Programme: Noxum, Office, Browser, Grafikprogramme

Juli 2017 Irland / Frankfurt am Main

Branche/Bereich: Software-Entwicklung

Projekt(e): Übersetzung von Broschüre und Flyer

Sprache(n): Deutsch

Betriebssystem(e): Windows

Eingesetzte Programme: Office, Browser

April 2017 Dinkelsbühl / Frankfurt am Main

Branche/Bereich: Fernwartung

Projekt(e): Autorenkorrekturen an Online-Hilfe für Anwendung

Sprache(n): Deutsch, Englisch

Betriebssystem(e): Windows, Linux

Eingesetzte Programme: Browser, Grafikprogramm, Smart Media Creator

April 2017 Irland / Frankfurt am Main

Branche/Bereich: Software-Entwicklung

Projekt(e): Übersetzung von PR-Texten und Flyern

Sprache(n): Deutsch

Betriebssystem(e): Windows

Eingesetzte Programme: Office, Browser

Dezember 2016 Zirndorf / Frankfurt am Main

Branche/Bereich: Software-Entwicklung

Projekt(e): Überarbeitung und Anpassung eines Handbuchs

Sprache(n): Deutsch, Englisch

Betriebssystem(e): Windows

Eingesetzte Programme: LaTeX-Editor, Grafikprogramm, Browser

Dezember 2016 Irland / Frankfurt am Main

Branche/Bereich: Software-Entwicklung

Projekt(e): Übersetzung von 5 Handbüchern

Sprache(n): Deutsch

Betriebssystem(e): Windows

Eingesetzte Programme LaTeX-Editor, Grafikprogramm, Browser

September – Oktober 2016 Dinkelsbühl / Frankfurt / Main

Branche/Bereich: Fernwartung

Projekt(e): Online-Hilfe für Anwendung

Sprache(n): Deutsch, Englisch

Betriebssystem(e): Windows, Linux

Eingesetzte Programme: Browser, Grafikprogramm

Juli – August 2016 Wörth a.d. Donau / Frankfurt / Main

Branche/Bereich: Smart Cloud Solutions

Projekt(e): Handbuch für Gerät

Sprache(n): Englisch

Betriebssystem(e): Windows

Eingesetzte Programme: LaTeX-Editor, Grafikprogramm, Browser

September 2015 – April 2016 Ingelheim

Branche/Bereich: Pharma

Projekt(e): Analyse, Restrukturierung und Überarbeitung von Standard Operation Procedures

Sprache(n): Englisch

Betriebssystem(e): Windows

Eingesetzte Programme: Office

März 2015 Frankfurt/Main

Branche/Bereich: Software-Entwicklung

Projekt(e): Benutzerhandbuch zu einer neuen Schnittstelle

Sprache(n): Deutsch

Betriebssystem(e): Windows

Eingesetzte Programme: Editor, Grafikprogramm, Browser

Oktober – November 2014 Zirndorf / Frankfurt/Main

Branche/Bereich: Software-Entwicklung

Projekt(e): Handbuch zur Remote Cluster Appliance

Sprache(n): Deutsch, Englisch

Betriebssystem(e): Windows, Linux

Eingesetzte Programme: LaTeX-Editor, Grafikprogramm, Browser

Oktober – November 2014 Zirndorf / Frankfurt/Main

Branche/Bereich: Software-Entwicklung

Projekt(e): Handbuch für Hardware (Alarmmodem)

Sprache(n): Deutsch, Englisch

Betriebssystem(e): Windows, Linux

Eingesetzte Programme: LaTeX-Editor, Grafikprogramm, Browser

Mai 2014 Frankfurt/Main / Ústí nad Orlicí III.

Branche/Bereich: Software-Entwicklung

Projekt(e): Kundenspezifische Anpassung des Handbuchs zur Remote Cluster Appliance

Sprache(n): Englisch

Betriebssystem(e): Windows, Linux

Eingesetzte Programme: LaTeX-Editor, Grafikprogramm, Browser

April – Juni 2014 Frankfurt/Main

Branche/Bereich: Finanzen

Projekt(e): Dokumentation eines Zugriffssystems / Arbeiten am internen Wiki

Sprache(n): Deutsch

Betriebssystem(e): Windows

Eingesetzte Programme: Browser

Dezember 2013 Frankfurt/Main / Ústí nad Orlicí III.

Branche/Bereich: Hardware

Projekt(e): (Teil-)übersetzung eines Hardware-Handbuchs aus dem Englischen

Betriebssystem(e): Windows, Linux

Sprache(n): Deutsch

Eingesetzte Programme: LaTeX-Editor, Grafikprogramm, Browser

November 2013 – August 2014 Langen

Branche/Bereich: Avionik (Fortsetzung)

Projekt(e): Flugsicherungssystem für Kanada

Sprache(n): Englisch

Betriebssystem(e): Windows, Linux

Eingesetzte Programme: Office, DOORS (einschl. DXL-Programmierung),  
 Rational Publishing Engine

Oktober 2013 Bamberg / Frankfurt/Main

Branche/Bereich: Software-Entwicklung

Projekt(e): Kundenspezifische Anpassung des Handbuchs zur Remote Cluster Appliance

Sprache(n): Deutsch, Englisch

Betriebssystem(e): Windows, Linux

Eingesetzte Programme: LaTeX-Editor, Grafikprogramm, Browser

März – August 2013 Zirndorf / Frankfurt/Main

Branche/Bereich: Software-Entwicklung

Projekt(e): Handbuch für Remote Cluster Appliance / LaTeX-Schulung (Dozent)

Sprache(n): Deutsch, Englisch

Betriebssystem(e): Windows, Linux

Eingesetzte Programme: LaTeX-Editor, Grafikprogramm, Browser

Mai 2012 – Februar 2013 Langen

Branche/Bereich: Avionik

Projekt(e): Flugsicherungssystem für Kanada

Sprache(n): Englisch

Betriebssystem(e): Windows, Linux

Eingesetzte Programme: Office, DOORS (einschl. DXL-Programmierung),  
 Rational Publishing Engine

Dezember 2008 – März 2009 Frankfurt/Main

Branche/Bereich: Software-Entwicklung

Projekt(e): Datenverschlüsselung/Sicherheit auf mobilen Geräten

– Erstellung der Online-Hilfe – Unterstützung bei der Qualitätssicherung

Sprache(n): Deutsch

Betriebssystem(e): Windows

Eingesetzte Programme: Help-Compiler, Editor, Grafikprogramm, Geräte-Emulator

Februar 2008 – März 2008 Eschborn

Branche/Bereich: Informationsmanagement

Projekt(e): Online-Hilfe zur Anwendung Ideenmanagement

Sprache(n): Deutsch

Betriebssystem(e): Windows

Eingesetzte Programme: Browser

Oktober 2007 – Dezember 2008 Schweinfurt

Branche/Bereich: Netzdienstleistungen

Projekt(e): Handbuch zu einem Navigations-/Online-Tracking-System

Sprache(n): Deutsch, Englisch

Betriebssystem(e): Windows

Eingesetzte Programme: LaTeX-Editor, Grafikprogramm

Juni 2007 – März 2012 Frankfurt/Main

Branche/Bereich: Software-Entwicklung

Projekt(e): NGN-Plattform für Telefonie

* Dokumentation verschiedener (Server-)Anwendungen
* Übersetzung von Präsentationen Online-Hilfen

Sprache(n): Deutsch

Betriebssystem(e): Windows, Linux, AIX

Eingesetzte Programme: Browser, XML-Editor, Office, Grafikprogramm

Mai 2007 Frankfurt/Main

Branche/Bereich: Finanzen/Technologiegestützte Bildungslösungen

Projekt(e): E-Learning Fit for MiFID (Commerzbank)

Sprache(n): Deutsch

Betriebssystem(e): Windows

Eingesetzte Programme: HTML-Editor

April 2007 - Juni 2007 Frankfurt/Main

Projekt(e): Babypause (Elternzeit)

September 2006 – Dezember 2006 Karlsruhe

Branche/Bereich: Web Hoster / Internet Service Provider (interne Software-Entwicklung)

Projekt(e): Evaluierung einer neuen Wiki-Version und von Plugins zum Information Retrieval

Sprache(n): Deutsch

Betriebssystem(e): Windows, Linux

Eingesetzte Programme: Browser, Office, TWiki

März 2005 – September 2009 Eschborn

Branche/Bereich: Hardware

Projekt(e): diverse

* Übersetzung und Lokalisierung der Dokumentation (E > D/D > E)
* Übersetzung und Lokalisierung der grafischen Benutzeroberflächen
* Übersetzung, Gestaltung und Neuentwurf von Datenblättern
* für neuentwickelte Geräte: Handbücher, Texte der grafischen Oberfläche und des Installationsassistenten
* Konzeption, Entwicklung und Erstellung einer internen Produktdatenbank

Sprache(n): Deutsch, Englisch

Betriebssystem(e): Windows, Linux

Eingesetzte Programme: Office, Grafikprogramm, LaTeX-Editor, C++-Compiler, Browser

November 2004 – November 2005 Köln

Branche/Bereich: IT-Dienstleister

Projekt(e): Webportal für die Deutsche Post (myDPWN)

* Erstellen von Handbüchern für Installation, Deployment und Administration
* Redaktionelle Bearbeitung von sonstigen Anleitungen
* Testen der Handbücher: Installation und Deployment
* Recherchen

Sprache(n): Deutsch

Betriebssystem(e): Windows, Linux

Eingesetzte Programme: Office, Grafikprogramm, Browser

August 2004 Frankfurt/Main

Branche/Bereich: Software-Entwicklung

Projekt(e): Erstellung einer Reihe von problemorientierten Kurzanleitungen für einen Kunden

Sprache(n): Englisch

Betriebssystem(e): Windows

Eingesetzte Programme: HTML-Help-Workshop, HTML-Editor, Grafikprogramm, Browser

Juli 2004 – August 2005 Frankfurt/Main

Branche/Bereich: Software-Entwicklung

Projekt(e):Umsetzung der vorhandenen Online-Hilfen (als Teilprojekte) ins HTML-Format als  
 Vorbereitung des nächsten Releases (Produkt: Plattform-Software mit Modulen)

Sprache(n): Deutsch

Betriebssystem(e): Windows

Eingesetzte Programme: HTML-Help-Workshop, HTML-Editor, Grafikprogramm, Browser

November 2003 – August 2005 Frankfurt/Main

Branche/Bereich: Software-Entwicklung

Projekt(e): diverse

* Umsetzung und redaktionelle Bearbeitung einer Online-Hilfe (HTML-Format)
* Entwicklung eines neuen Designs für die Online-Hilfe
* Einarbeitung der notwendigen Änderungen, Ergänzungen und Neuerungen

Sprache(n): Deutsch

Betriebssystem(e): Windows

Eingesetzte Programme: HTML-Help-Workshop, HTML-Editor, Grafikprogramm, Browser

Seit November 2003 Frankfurt/Main

Selbstständig im Bereich Dokumentation von Hard- und Software

beruflicher werdegang: tätigkeiten als angestellter

Februar 2002 - März 2003 Frankfurt/Main

Branche/Bereich: Individualsoftware

Produkt(e): Gerätetreiber und Anwendungssoftware im Bankenbereich/Geldautomaten

Position: Festanstellung als System- und Software-Tester

Aufgabe(n):

* Testen von Systemen und Software für Geldausgabegeräte und Zubehör
* Qualitätssicherung der Software und von Drucksachen
* Entwicklung und Verbesserung von Testumgebungen
* Vorbereiten von Testumgebungen und Erstellen von Testdokumentationen
* Erstellen von Software-Dokumentationen und Online-Hilfen
* Durchführung von Tests bei Kunden

Sprache(n): Deutsch

Betriebssystem(e): Windows, OS/2

Eingesetzte Programme: HTML-Help-Workshop, HTML-Editor, Grafikprogramm, Browser

Dezember 2000 - Januar 2002 Schwalbach

Branche/Bereich: Software-Entwicklung

Produkt(e): Content-Management-Systeme

Position: Festanstellung als Technical writer und Qualitätssicherer

Aufgabe(n):

* Erstellen von Dokumentationen (Handbücher, Anleitungen, Online-Hilfe)
* Erarbeiten von neuen Konzepten für die Dokumentation von Software
* Qualitätssicherung für die Software
* Qualitätssicherung von Drucksachen
* Internationalisierung der Software
* Organisation und Überwachung des Drucks der Handbücher

Sprache(n): Deutsch, Englisch

Betriebssystem(e): Windows

Eingesetzte Programme: HTML-Help-Workshop, HTML-Editor, Java, Grafikprogramm, Browser,  
 LaTeX-Editor, ColdFusion

Oktober 1998 - November 2000 Eschborn

Branche/Bereich: Software-Entwicklung

Produkt(e): Log-File-Analyser für Web-, Shop-und Streaming-Server

Position: Festanstellung für Qualitätssicherung/-management und Dokumentation der Software

Aufgabe(n):

* Qualitätssicherung/-management
* Dokumentation der Software (GUI, Online-Hilfen, Handbücher)
* Qualitätssicherung von Drucksachen

Zusätzliche Aufgaben:

* Projektmanager für die Lokalisierung und Internationalisierung der Software
* Ab Sommer 1999:  
  Erfolgreicher Aufbau einer Abteilung für Lokalisierung und Internationalisierung
* Leitung der neuen Abteilung (5 Personen)
* Koordination der Übersetzungen zwischen internen und externen Übersetzern

Sprache(n): Deutsch, Englisch

Betriebssystem(e): Windows

Eingesetzte Programme: LaTeX-Editor, HTML-Help-Workshop, HTML-Editor, Browser, Trados,  
 Grafikprogramm, Resource-Editor, Visual Source Safe, Help Workshop

Mai 1997 - Juni 1998 Berlin

Branche/Bereich: Öffentlicher Dienst

Position: Befristeter Arbeitsvertrag als Bibliothekar im Informationsdienst

Aufgabe(n):

* Allgemeine Auskunft
* Auskunft im Bereich Literatur, Reisen und General Interest
* Auskunft im Bereich Recht, Wirtschaft und Technik
* Recherchen für Benutzer in Datenbanken und im Internet
* Administration des CD-ROM-Informations-Netzwerks an 3 Bibliotheksstandorten
* Lektorat für Bücher und andere Medien im Bereich Allgemeine Auskunft

beruflicher werdegang: freiberufliche tätigkeiten als student

April 1997 Berlin

Forschungsauftrag: Analyse der Internet-Benutzung der Datenbank „Berufliche Bildung“

November 1996 Berlin

Werkvertrag:Auswertung der Datenbanken „Kurs Direkt“ und „Weiterbildungs-Informationssystem (WIS)“ nach Lehrgängen für ausbildende Fachkräfte

Mai 1996 - Mai 1997 Berlin

Werkvertrag: Erstellung des Handbuchs Erziehungswissenschaft, online und als druckfertiges Manuskript

Mai 1996 - Mai 1997 Berlin

Mitarbeit an Konzept, Entwurf und Entwicklung des Deutschen Bildungsservers

März - April 1996 Berlin

Werkvertrag: Erstellung des Handbuchs zur Datenbank „Berufliche Bildung“ (ISBN 3-7639-0714-9)

Februar - März 1996 Berlin

Vertrag als studentische Hilfskraft „Vorbereitung Deutscher Bildungsserver“

Oktober 1994 - Mai 1995 Hannover

Vertrag als studentischer Bibliothekar (Bibliothek der FH Hannover)

Oktober 1992 - Mai 1995 Hannover

Vertrag als studentische Hilfskraft in Druckerei und Poststelle (Landesbibliothek)